

Travaux de Littératures Romanes

La Bataille Loquifer

ELIPHII

*TraLittRo – Études et textes romans du Moyen Âge
(ETRMA)*

Collection dirigée par Giovanni Palumbo, Fabio Zinelli
et Michel Zink

Cristina Dusio

La Bataille Loquifer

Studio e edizione critica

Premessa di Stefano Asperti

ELIPHII

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

Ouvrage publié avec le soutien de Sapienza Università di Roma – Dipartimento di Lettere e culture moderne.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 978-2-37276-047-8

EAN 9782372760478

© Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2021.

Sommario

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Premessa di Stefano Asperti | IX |
| Ringraziamenti..... | XIII |
| Introduzione | XV |
| STUDIO | 1 |
| 1. I manoscritti, il testo e la storia della tradizione della <i>Bataille Loquifer</i> | 3 |
| 1.1. I manoscritti | 3 |
| 1.2. Storia della tradizione | 15 |
| 1.2.1. Un punto nodale: le lasse XXV-XLI | 17 |
| 1.2.2. <i>Recensio</i> (lasse I-LXIX) | 21 |
| 1.2.2.1. L'archetipo..... | 21 |
| 1.2.2.2. Il subarchetipo α (<i>abDEF</i>) | 25 |
| 1.2.2.3. Il subarchetipo β (<i>arsC</i>) | 28 |
| 1.2.2.4. Il gruppo α_1 (<i>abF</i>) | 29 |
| 1.2.2.5. Il gruppo α_2 (<i>DE</i>), lasse I-LV | 32 |
| 1.2.2.6. Il sottogruppo α_3 (<i>ab</i>) | 34 |
| 1.2.2.7. La famiglia <i>a</i> | 36 |
| 1.2.2.8. Il frammento <i>li</i> | 40 |
| 1.2.2.9. La famiglia <i>b</i> | 41 |
| 1.2.3. Il finale <i>F1</i> | 45 |
| 1.2.3.1. α ovvero ω | 45 |
| 1.2.3.2. Il sottogruppo α_3 (<i>ab</i>) | 45 |
| 1.2.3.3. Le famiglie <i>a</i> e <i>b</i> | 46 |
| 1.2.4. Luoghi di giudizio più incerto | 48 |
| 1.3. Contaminazioni | 50 |
| 1.3.1. Contatti tra <i>F</i> e <i>a</i> | 50 |
| 1.3.1.1. Rapporti con <i>a</i> | 50 |
| 1.3.1.2. Cambio di modello | 51 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.3.2. <i>E</i> | 52 |
| 1.3.2.1. Rapporti con <i>b</i> | 53 |
| 1.3.2.2. Rapporti con β , lasse I-LIV | 55 |
| 1.3.2.3. Cambio di modello | 58 |
| 1.3.2.4. Un affondo sulle modalità di collazione: la lasse LXII..... | 61 |
| 1.3.2.5. Conclusioni | 66 |
| 1.3.3. La famiglia <i>a</i> | 67 |
| 1.3.3.1. Contatti con β | 67 |
| 1.3.3.2. Contatti tra <i>a</i> e <i>D</i> | 69 |
| 1.4. Conclusione: uno stemma possibile? | 74 |
| 1.5. Un'appendice: la prosa del <i>Roman de Guillaume d'Orange</i> | 77 |
| 2. La questione attributiva: il ruolo di Guillaume de Bappaume | 83 |
| 3. Il <i>vers orphan</i> | 87 |
| 3.1. Analisi | 89 |
| 4. I finali <i>F1</i> e <i>F2</i> | 97 |
| 5. Dal testo all'opera | 103 |
| 5.1. Analisi | 103 |
| 5.1.1. <i>F1</i> | 107 |
| 5.1.2. <i>F2</i> | 108 |
| 5.2. <i>La Bataille Loquifer</i> e il ciclo di <i>Guillaume d'Orange</i> | 109 |
| 5.2.1. <i>Aliscans</i> | 109 |
| 5.2.2. Il <i>Moniage Rainouart</i> | 113 |
| 5.3. <i>Foucon de Candie</i> | 119 |
| 6. Datazione | 121 |
| 7. Criteri di edizione..... | 123 |
| 7.1. Costituzione del testo | 123 |
| 7.1.1. La scelta del manoscritto | 123 |
| 7.1.2. Le correzioni | 125 |
| 7.2. L'apparato | 128 |
| 8. Cenni di analisi linguistica | 131 |
| 8.1. Lingua | 131 |
| 8.1.1. Scripta di <i>A</i> ³ | 131 |
| 8.1.2. Scripta di <i>B</i> ¹ | 137 |

SOMMARIO

| | |
|-------------------------------------------------------------|---------|
| 8.2. La lingua dell'opera | 142 |
| 8.2.1. Elementi di prosodia | 142 |
| 8.2.2. Versificazione e studio linguistico delle rime | 143 |
| 8.2.3. Conclusioni su fonetica e morfologia | 148 |
| 8.2.4. Il lessico | 150 |
| 8.2.4.1. Cronologia lessicale | 150 |
| 8.2.4.2. Lessico regionale | 154 |
| 8.2.4.3. Latinismi | 157 |
| 8.2.4.4. Conclusioni: il lessico | 159 |
| 9. Nota al testo | 161 |
| 9.1. Criteri di trascrizione | 161 |
| 9.1.1. Abbreviazioni | 162 |
| 9.2. Presentazione dell'edizione | 164 |
| 9.3. Tavola degli accidenti grafici..... | 165 |
| EDIZIONE | 167 |
| <i>La Bataille Loquifer</i> | 169 |
| 1. Appendice all'apparato critico | 360 |
| 2. Note filologico-linguistiche e di commento | 383 |
| Glossario | 405 |
| Bibliografia | 431 |
| Dizionari e repertori | 431 |
| Edizioni | 432 |
| Studi | 433 |
| Indice dei nomi dei personaggi e dei luoghi | 441 |
| Indice dei nomi e delle opere citate | 449 |